

**DEPARTEMENT DE LANGUES ETRANGERES
FACULTÉ DE LETTRES
UNIVERSITE DE PORTO RICO**

**FRAN 4997 : Didactique du français langue étrangère
(45 heures / 3 crédits)**

Professeure : Agnes M. Bosch Irizarry
Courriel : agnes.bosch@upr.edu

Bureau : Janer (Decanato)
Heures de permanence : Sur rendez-vous

DESCRIPTION

Ce cours s'adresse à des étudiants de niveau avancé voulant se familiariser avec des aspects théoriques de la didactique des langues, plus spécifiquement la didactique du français langue étrangère (FLE), dont l'histoire des méthodologies d'enseignement/apprentissage, les influences d'autres disciplines (pédagogie, linguistique, etc.), les matériels et les pratiques de classe, les stratégies d'évaluation, etc. Le cours vise à développer chez l'étudiant les connaissances nécessaires pour identifier des concepts clés ayant trait à des phénomènes linguistiques (mécanismes du langage, bilinguisme), à la conception d'activités pouvant être utilisées en classe et à l'utilisation des technologies éducatives dans les cours de langue.

OBJECTIFS

À la fin de ce cours, l'étudiant pourra :

1. Maîtriser le vocabulaire spécifique de la didactique du français langue étrangère (FLE) ;
2. Énumérer les différentes disciplines qui ont influencé la didactique du FLE et leur impact ;
3. Contextualiser l'histoire des méthodologies d'enseignement/apprentissage du FLE dès la fin du 19ème siècle à nos jours ;
4. Comparer les méthodes et les approches étudiées avec celle(s) utilisée(s) dans leur propre contexte d'apprentissage ;
5. Distinguer les quatre "habiletés" nécessaires pour apprendre une langue étrangère (compréhension orale et écrite, production orale et écrite), ainsi que les divers aspects qui composent le processus d'enseignement (grammaire, vocabulaire, phonétique, culture, etc.).
6. Identifier les standards américains, canadiens et européens en matière d'évaluation des compétences langagières, communicatives et culturelles en langue étrangère ;
7. Repérer les standards américains, canadiens et européens en matière d'évaluation des compétences langagières, communicatives et culturelles en langue étrangère ;
8. Se familiariser avec les tests de performance en français langue étrangère, en particulier le DELF-DALF.
9. Perfectionner des points de grammaire complexes en français, notamment ceux qui posent le plus de problèmes pour les hispanophones ;
10. Identifier des matériels et des méthodes d'enseignement à partir de leurs propres observations des cours de 1ère année ou d'un "corpus" présenté en classe ;
11. Valoriser la culture étrangère véhiculée par la langue cible ;
12. Développer des stratégies de recherche en langue étrangère : identifier des sources en papier ou électroniques, compléter des fiches bibliographiques commentées, présenter correctement les références bibliographiques, etc.

CONTENU ET EMPLOI DU TEMPS :

Introduction	1,5 hrs
Présentation des concepts de base de la didactique. Évolution épistémologique et théorique de la didactique des langues étrangères (étude des disciplines liées – pédagogie, linguistique, lexicographie, etc.) et de leur importance pour la DLE. ÉPREUVE	7,5 hrs
Histoire des méthodologies d'enseignement/apprentissage des langues dès la fin du 19 ^e siècle à nos jours : méthode traditionnelle, méthode directe, méthode active, méthode de l'armée, méthode audio-orale, méthode audiovisuelle, SGAV, approche communicative, méthodologie intensive, approche actionnelle, éclectisme ; EXPOSÉS sur des thèmes liés à la didactique du FLE ; EXAMEN	18 hrs
Activités autour de la méthodologie intensive (UPR) ; Observation des classes et des laboratoires de langue	4,5 hrs
Présentation des normes américaines, canadiennes et européennes pour l'évaluation des compétences langagières, communicatives et culturelles en langue étrangère : <i>ACTFL guidelines, Standards linguistiques canadiens, CECR</i>	4,5 hrs
Épreuves nationales de langue française : DELF-DALF	3 hrs
Principes de la conception des cours – enseignement de différents aspects langagiers : grammaire, compréhension orale, lecture, phonétique, vocabulaire, expression orale, écriture, culture ; analyse des besoins ; choix et organisation des contenus ; matériels et stratégies pédagogiques appropriés (exercices structuraux, documents authentiques, travail collaboratif ; etc.) ;	6 hrs
TOTAL	45 hrs

METHODOLOGIE D'ENSEIGNEMENT :

Dans ce cours, on présentera les concepts formateurs de la didactique de langues étrangères, en l'occurrence, le français. Ces concepts seront analysés à partir de l'évolution épistémologique de la discipline dès la fin du 19^e siècle à nos jours ; les normes internationales pour l'évaluation des compétences en langue ; et les principes de la conception des cours tels que l'analyse des besoins, les habiletés fonctionnelles de la langue, l'évaluation, la création de matériels pédagogiques selon le niveau de langue enseigné et le public, etc.

Les contenus seront présentés par le professeur, mais on privilégiera également la lecture et l'analyse de textes à la maison et en classe, ainsi que la discussion. En outre, les étudiant(e)s présenteront certains contenus sous forme d'exposés oraux, afin de promouvoir les méthodes de recherche et les compétences d'expression orale et d'interaction.

ÉVALUATION :

Examens	30 %
Exposés	20 %
Contrôles et devoirs (Moodle)	30 %
Dossier final	20 %
Assiduité et participation présentielle, synchrone et asynchrone	10 %
Total	100 %

ACOMODO RAZONABLE (Cumplimiento con la Ley 51)

Según la Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Impedimentos, todo estudiante que requiera acomodo razonable deberá notificarlo al profesor el primer día de clase. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y el equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Servicios a Estudiantes con impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a). Si un alumno tiene una discapacidad documentada (ya sea física, psicológica, de aprendizaje o de otro tipo, que afecte su desempeño académico) y le gustaría solicitar disposiciones académicas especiales, éste debe comunicarse con la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes, a fin de fijar una cita para dar inicio a los servicios pertinentes.

NORMATIVA SOBRE DISCRIMEN POR SEXO Y GÉNERO

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

ASEVERACIÓN DE INTEGRIDAD ACADÉMICA

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (certificación núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que "la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta". Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario.

Para velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y en línea deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.

MODALIDAD DEL CURSO Y PLAN DE CONTINGENCIA EN CASO DE EMERGENCIA

Este curso se impartirá de forma presencial. Ahora bien, *de surgir alguna interrupción de las clases durante el semestre, se continuarán ofreciendo las mismas utilizando la modalidad a distancia o en línea para cumplir con el prontuario*. En ese contexto, las reuniones sincrónicas constituirán entre el 50% y el 75% del curso.

Se utilizarán técnicas instruccionales variadas, tales como:

- Videoconferencias asincrónicas del profesor
- Ejercicios estructurados de aplicación, sustitución y creación por módulos instruccionales interactivos
- Lecturas individuales
- Análisis de textos, discusiones dirigidas, y trabajos grupo por videoconferencias sincrónicas
- Presentaciones orales grabadas o sincrónicas
- Visionado de filmes u otros materiales audiovisuales en línea

BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDÉE:• **HISTOIRE DES METHODOLOGIES ET DIDACTIQUE DES LANGUES**

- BERARD, Evelyne (1991). *L'approche communicative : théorie et pratiques*, Paris : Clé International, 126 p.
- BERTOCCHINI, Paola et COSTANZO, Edvige (2008). *Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE*, Paris: Cle International, 272 p.
- BESSE, Henri (1985). *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris : Didier-CREDIF, 183 p.
- BOSCH IRIZARRY, Agnes (2010), « De l'(Im)mortalité des méthodes d'enseignement des langues », *Crisolenguas*, Vol.2.2, In : <http://crisolenguas.uprrp.edu/ArticlesV2N2/Immortalite.pdf>
- IDEM (2006). *L'adaptation des nouvelles technologies éducatives à l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère à l'Université de Porto Rico : le cas de la plateforme d'e-learning Blackboard au sein des cours intensifs*, Thèse : Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, 450 p.
- IDEM (2001). *La méthodologie du français intensif à l'Université de Porto Rico : trente ans d'évolution méthodologique*. Mémoire de DEA : Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, Didactologie des langues-cultures, 79 p.
- BOYER, Henri, et. al. (1990). *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Paris : Clé International, 240 p.
- BUAPROMMAT, Kunanya (2015). *Analyse des activités pédagogiques dans les manuels de français langue étrangère centrés sur la perspective actionnelle*, Mémoire, Bangkok : Université de Thammasat, 195 p. In : http://ethesisarchive.library.tu.ac.th/thesis/2015/TU_2015_5406031087_4356_2593.pdf
- Courtillon, Janine (2003). *Élaborer un cours de FLE*, Paris : Hachette FLE,
- CUQ, Jean-Pierre (2008). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris : Collection FLE, PUG.
- IDEM (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris: Cle International.
- DEBYSER, Francis (1974). « La mort du manuel et le déclin de l'illusion méthodologique », *Le français dans le monde*, N° 100, pp. 63-68. <https://www.france-education-international.fr/sources/memoire-du-belc/docs/la-mort-du-manuel/files/assets/common/downloads/publication.pdf>
- DECOO, Wilfried (2001). *On the Mortality of Language Learning Methods*, Brigham Young University, 23 p. <http://web.archive.org/web/20090112010049/http://webh01.ua.ac.be/didascalia/mortality.htm>
- GALISSON, Robert et PUREN, Christian (1999). *La formation en questions*, Liège: Clé International, 128 p.
- GERMAIN, Claude (1993). *Évolution de l'enseignement des langues : 500 ans d'histoire*, Paris : Cle International, 351 p.
- PICCARDO, Enrica et YAICHE, Francis (2005). « 'Le manuel est mort, vive le manuel !' : plaidoyer pour une nouvelle culture d'enseignement et d'apprentissage ». *Etudes de Linguistique Appliquée : revue de didactologie des langues-cultures*, Vol. 4, N° 140.
- PREVOST GARCÍA, Fanny (2015). *Analyse contrastive de deux manuels de français langue étrangère autour de la distinction du passé composé et de l'imparfait pour un public d'adultes captifs*, Mémoire, Barcelone : Universitat Autònoma de Barcelona, 28 p (+ annexes), In : https://ddd.uab.cat/pub/tfg/2015/tfg_25986/version_finale.pdf
- PUREN, Christian (2013). « Ruptures, continuités et autres modes de perception de l'évolution de la didactique des langues-cultures », *Les langues modernes*, janvier, 6 p. In : http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/puren_2013_01_ruptures_continuites.pdf
- IDEM (2012). « La perspective actionnelle, dernière mode officielle avant la prochaine ? », *Les langues modernes*, 5 p. In : http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/puren_commentaire_extrait_blondel_2012_12.pdf

- IDEM (2000). « Méthodes et constructions méthodologiques dans l'enseignement et l'apprentissage des langues », *Les langues modernes*, N° 94, pp. 62-70.
- IDEM (1999). *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes : Essai sur l'éclectisme*, Paris : Crédif/Didier, 217 p.
- IDEM (1988). *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris: Nathan - Clé International, 488 p. In : http://www.aplv-languesmodernes.org/IMG/pdf/puren_histoire_methodologies.pdf
- IDEM (1995). « Des méthodologies constituées et de leur mise en question », *Le français dans le monde – Recherches et applications*, Janvier, pp. 36-41.
- PUREN, Christian, BERTOCCHINI, Paola et COSTANZO, Edvige (1998). *Se former en didactique des langues*. Paris : Ellipses, 206 p.
- ROBERT, Jean Pierre (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris : Ophrys.
- TAGLIANTE, Christine (2006). *La classe de langue*, Paris: Cle International, 199 p.

- **REVUES EN LIGNE**

- Les langues modernes*, revue de l'Association des professeurs de langues modernes (APLV) : <http://www.aplv-languesmodernes.org/>
- Alsic (Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication)*: <http://alsic.revues.org/>
- Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité - Cahiers de l'APLIUT* revue de l'Association des professeurs de langues des IUT: <http://apliut.revues.org/>
- Documents pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde* revue de la Société Internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde : <http://dhfles.revues.org/>
- L'archive ouverte en Sciences de l'homme et de la société (HAL-SHS)* : <https://halshs.archives-ouvertes.fr/>

- **STANDARDS DE LANGUE**

- AMERICAN COUNCIL ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES, *ACTFL Proficiency Guidelines*, 2012, http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/ACTFLProficiencyGuidelines2012_FINAL.pdf
- CENTRES DES NIVEAUX DE COMPÉTENCE LINGUISTIQUE CANADIENS, *Standards linguistiques canadiens*, 2002, 186 p. http://www.language.ca/pdfs/SLC_2002_final.pdf
- CONSEIL DE L'EUROPE, *Un Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Strasbourg : Division des politiques linguistiques, 2000, 196 p. http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf
- PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES (PEL) : <https://www.coe.int/fr/web/portfolio>

- **RESSOURCES FLE EN LIGNE**

- Centre international d'études pédagogiques (CIEP)* : <https://www.france-education-international.fr/>
- TV5 : <http://www.tv5.org>
- Le point du FLE* : <http://www.lepointdufle.net>
- La Conjugaison* : <http://www.la-conjugaison.fr/>
- La Grammaire Interactive* : <http://grammaire.reverso.net/>
- Le Centre Collégial de Développement de Matériel Didactique (CCDMD)* : <http://www.ccdmd.qc.ca/fr/>
- Le Conjugueur* : <http://www.leconjugueur.com/>

- **LANGUE FRANÇAISE** (dictionnaires, grammaires, textes)

Abbadie, C. et al., (2003), *L'expression française écrite et orale*, Grenoble : PUG, 244 p.

Arrivi, M. (1997), *Bescherelle : La conjugaison pour tous*. Paris : Hatier.

Baire, Denis et Jean Guillet (1992). *Techniques de l'expression orale et écrite*. Paris: Éditions Sirey.

Bescherelle 1 (1990). *La conjugaison, dictionnaire de douze mille verbes*. Paris-Bruxelles: Didier-Hatier.

Gohard-Radenkovic, Aline. *L'écrit, stratégies et pratiques*. Paris: Clé International, 1995.

Le Petit Robert, Paris: Éditions Le Robert.

Rougerie, A. (1995), *Trouver le mot juste, Expression orale et écrite*, Paris : Hatier, 79 p.

Le Robert Micro /Langue Française (1998), Paris : Les usuels du Robert Poche.

Loriot-Raymer, Gisèle, Michèle Vialet et Judith Muyskens. *À vous d'écrire: atelier de français*. New York: McGraw-Hill, 1996.

Niquet, G. (2003), *Écrire avec logique et clarté, expression écrite et orale*, Paris : Hatier, 79 p.

Poisson-Quinton, S. et al. (2002) *Grammaire expliquée du français (niveau intermédiaire)*, Paris : Cle International, 430 p.

- **PAGES PERSONNELLES (DIDACTIQUE DES LANGUES ET DU FLE)**

Página personal del Dr. Christian Puren (didactólogo) : <http://www.christianpuren.com/>

Página personal del Dr. Claude Springer (profesor de FLES) : <http://springcoogle.blogspot.com/>

Página personal del Dr. Patrick Charaudeau (profesor FLE): <http://www.patrick-charaudeau.com/>

Página personal del Dr. Christian Ollivier (profesor FLE): <http://eurofle.wordpress.com/>